



Certifications EGA et B1EA et expérimentation B2EA 2021

EGA eta B1EA agiriak eta BEA esperimenterazioa 2021ean

Contexte et présentation :

Le Conseil d'administration de l'OPLB du 2 juillet 2008 a acté la création d'un Dispositif de Certification de Langue Basque visant à vérifier et à valider le niveau de capacité linguistique en euskara. Ce dispositif, qui s'appuie sur un partenariat entre l'OPLB et les universités, formalisé par une convention tripartite OPLB/UPPA/Bordeaux Montaigne a été mis en place sur la base du Cadre Européen Commun de Référence (CECR) qui prévoit 6 niveaux : A1, A2, B1, B2, C1 et C2.

La première certification mise en place dès 2009 (Euskara Gaitasun Agiria –EGA– ou Certificat d'aptitude en langue basque) vise à certifier le niveau C1, de manière à assurer la continuité de la certification précédemment délivrée par l'Académie de la langue basque Euskaltzaindia. Le niveau C1 est celui de l'utilisateur expérimenté et autonome d'une langue, précédant celui de la maîtrise excellente.

Depuis 2009, deux sessions d'examen de niveau C1 sont ainsi organisées chaque année en partenariat avec les universités, ainsi financées :

- prise en charge par l'OPLB des frais d'organisation et de rémunération des membres du Comité scientifique,
- prise en charge par l'UBM des frais d'édition des prospectus de présentation,
- mise à disposition du matériel d'examen et des salles par l'UPPA.

Deux ans après la mise en place du niveau C1, le Conseil d'administration de l'OPLB du 2 décembre 2011 a décidé d'engager les travaux de création de la certification de niveau B1, jugée prioritaire d'une part pour valider le niveau acquis par les personnels en formation à visée professionnelle (niveau minimum requis par les crèches et les ATSEM des classes maternelles bilingues), et d'autre part pour encourager les personnes dans leur démarche d'apprentissage d'initiative personnelle.

Après création du référentiel de l'examen et expérimentation, la première session de certification de niveau B1 (certification B1EA) ouverte au grand public a été mise en place en 2015. Une seule session est organisée chaque année, en partenariat avec les universités, selon des modalités de financement identiques à celles de la certification de niveau C1.

Testuingurua eta proiektuaren aurkezpena:

EEPre 2008ko uztailaren 2ko Administrazio Kontseiluak, Euskara Gaitasun Egiaztapen Dispositiboaren sorrera bozkatu zuen Euskarazko hizkuntza gaitasunaren egiaztatzeko. EEPk Unibertsitateekin duen partaidetza batean oinarritua eta 3 urterako izenpetu EEP, Paue eta Aturri Herrialdeetako Unibertsitatea eta Bordele Montaigneko Unibertsitatearen arteko hitzarmenean bermatu dispositiboa, Europako Erreferentzia Marko Bateratuan (EEMB) oinarritua da; honek 6 maila aurreikusten ditu : A1, A2, B1, B2, C1 eta C2.

2009an berean sortu zen Euskara Gaitasun Agiria edo EGA, C1 mailakoa da, lehenagoko agiriak eskaintzen zituen Euskaltzaindiari jarraipena hartzeko. EEMBaren C1 maila, hizkuntza baten erabiltzaile gaituarena da, hain zuzen adituen mailaren aitzinekoa.

2009az geroztik, C1 mailako urteroko bi azterketa deialdi antolatzen dira unibertsitateekin partaidetzan, antolaketa gastuak gisa honetan banatuz:

- antolaketa gastuen eta Batzorde zientifikoaren gastuen ordainketa EEPren gain,
- aurkezpen esku-orrien argitalpen gastuak Bordeaux Montaigne unibertsitatearen gain,
- azterketa material eta azterketa gelen hornikuntza PAHUn gain.

Lehen agiria martxan ezarri ondoren, EEPren 2011ko abenduaren 2ko Administrazio Kontseiluak erabaki zuen B1 mailako agiriaren sorrerari buruzko lanak abiatzea, maila funtsezkoa baita formakuntza profesionalean diren langileen ikas-prozesua egiaztatzeko balioarengatik (haurtzaindegietako langile eta ama-eskoletan berezitu (lurralde) laguntzaile agenteen derrigorrezko gutieneko maila) eta norbanakoen formakuntzan abiatu diren prozesua dinamizatzeke.

B1 mailako azterketaren irizpideak eta zuzenketa ereduak sortu ondoren, B1EA azterketa, publiko zabalari 2015ean ireki zitzaion. Urtean deialdi bakarraren bidez antolatzen da urtero, antolaketa gastuak C1ean bezala banatuz EEP eta Unibertsitateen artean.

Enfin, l'Assemblée générale de l'OPLB du 29 mars 2019 a décidé d'engager les travaux de création de la certification de niveau B2, en identifiant les lycéens issus des filières bilingues et immersives comme public cible prioritaire.

Le déroulé des travaux préparatoires a été acté en plusieurs phases :

- création du référentiel, des critères de correction de niveau B2 et d'un modèle d'examen dématérialisable ;
- expérimentation avec des groupes pilotes d'apprenants, afin de tester le certificat de niveau B2 avant de le généraliser au grand public.

Depuis, entre janvier et juillet 2019, le référentiel de niveau B2 a été créé, les critères de correction ont été établis et un modèle d'examen dématérialisable a été conçu.

Pour ce qui est des expérimentations, la première a eu lieu en septembre 2019 avec un groupe de 17 personnes, apprenants ou anciens apprenants adultes, et une deuxième expérimentation en septembre 2021 avec un groupe de 9 personnes, avec une organisation de l'examen sur papier selon les modalités habituelles (présentiel).

Ces épreuves ont permis de tester concrètement le référentiel B2 et les critères de correction par le Comité scientifique. Ces critères d'évaluation doivent être affinés et transmis à de nouveaux correcteurs, lors de séances de formation/information.

Le Comité scientifique a entamé l'évaluation de ces deux premières expérimentations et définit à ce jour les modalités d'une ouverture de l'examen B2EA au grand public en format présentiel pour la rentrée 2022, avec un nombre de candidats limité à la capacité d'accueil et de correction actuelle.

Par ailleurs, l'appel public à la concurrence, préalable à la mise en place d'une solution de dématérialisation de la certification, sera réalisée au printemps 2022.

Azkenik, EEPren 2019ko martxoaren 29ko Biltzar Nagusiak erabaki zuen B2 mailako gaitasun agiria sortzeko lanak abiatzea, sail elebidunetako eta murgiltze ereduko lizeoak lehentasunezko publiko-xede gisa izendatuz.

B2 mailako gaitasun agiriaren sortzean, azterketa bera ireki aitzineko zenbait fase aurreikusi ziren, hara nola:

- B2 mailako helburuak eta zuzenketa irizpideak sortzea eta desmaterialgarria den azterketa ereduaren sortzea
- Ikasle talde pilotuekin azterketaren B2 mailako azterketa testatzeko, publiko zabalarari orokortu aitzin.

Geroztik, 2019ko urtarril eta uztail artean B2 mailako helburuak eta zuzenketa irizpideak baita azterketa-eredua sortu ditu Batzorde zientifikoak.

Esperimentazioei dagokienez, lehenak 2019ko irailean egin zen, 17 parte-hartzaile boluntarioekin, eta bigarrenak 2021eko irailean, 9 pertsonako talde batekin paperezko azterketa-pilotua antolatzea bideratu du, B2ko azterketa usaia baldintzatan (aurrez-aurreko saioan) saiatzeko.

Proba horiei esker, B2ko helburuak eta zuzenketa irizpideak konkretuko saiatzeko parada ukan du Batzorde zientifikoak. Oraino findu eta zuzentzaile berriei helarazi behar zaizkie formakuntza/informazio saio zenbaitetan.

Batzorde zientifikoak lehen bi esperimendazio horien ebaluazioa abiatu du eta aztertzen ari da zein baldintzatan irekitzen ahalko litzatekeen B2EA azterketa 2022ko sartzean, gaur egungo egoitzen eta zuzentzaile kopuruen ahalmenen arabera azterketari kopuru mugatu batekin.

Bestalde, agirien desmaterialtzearen gauzatzearen aitzin urrats gisa egin behar zen enpresaren hauturako kontsulta 2022ko udaberrian gauzatzekoa da.

Bilan de fréquentation EGA et B1EA :

EGA et B1Eako azterketari kourpuruak

Résultats de l'examen EGA (niveau C1) de 2009 à 2021 EGA azterketaren emaitzak (C1 maila) 2009tik 2021era			
Présentés Aurkeztuak		Reçus à "EGA" EGA eskuratua	
2009	118	78	66,10%
2010	123	72	58,54%
2011	134	98	73,13%
2012	108	77	71,30%
2013	121	75	61,98%
2014	92	62	67,39%
2015	118	82	69,49%
2016	137	81	59,12%
2017	134	65	48,51%
2018	147	66	44,90%
2019	164	82	50,00%
2020 (une seule session)	131	58	44,27%
2021	215	87	40,47%
Total Orotara	1742	983	56,43%

Résultats de l'examen B1EA (niveau B1) de 2015 à 2021 B1EA azterketaren emaitzak (B1 maila) 2015etik 2021era			
Présentés Aurkeztuak		Reçus à "B1EA" B1EA eskuratua	
2015	48	40	83,33%
2016	61	45	73,77%
2017	85	49	57,65%
2018	88	57	64,77%
2019	60	43	71,67%
2020	51	32	62,75%
2021	72	49	68,06%
Total Orotara	465	315	67,74%